

Número de Mesa: 65

Título de la mesa: Publicaciones gráficas en los siglos XIX y XX: actores, públicos, lenguajes y métodos

Título de la ponencia: Construcciones discursivas sobre la EBY en los medios: el caso de los diarios El Territorio y Primera Edición (1990-2003).

Autora: Marianela Giselle Lindner.

Pertenencia institucional: Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales (FHyCS)- Universidad Nacional de Misiones (UNaM).

Para publicar en actas.

Construcciones discursivas sobre la EBY en los medios: el caso de los diarios El Territorio y Primera Edición (1990-2003).

“El discurso político y el discurso mediático forman en nuestra era una suerte de binomio natural. El discurso mediático, de acuerdo a su capacidad comunicativa, es el escenario ideal de propagación de ciertos discursos políticos, según los intereses mediáticos.”(Hernández Cruz, 2010:8) En el proceso de construcción discursiva de la noticia, los medios de comunicación sientan una postura política, relacionada con el contexto político, económico y social.

En la investigación pretende analizar y comparar las representaciones sobre la EBY que construyen los diarios El Territorio y Primera Edición en el contexto de su lucha por la hegemonía en el espacio público, a partir del estudio de los discursos políticos producidos por los dos medios de comunicación. Para ello, se tomará en cuenta el concepto de arena política, es decir, “un área fluida de tensión dinámica en la que se produce la toma de decisiones políticas y la lucha competitiva...” (Lewellen, Ted: 2005:94).

En este sentido, nos preguntamos: ¿Cómo han construido representaciones sobre la EBY los medios de comunicación gráfica El Territorio y Primera Edición en la lucha por la hegemonía en la arena política, entre los años 1990 y 2003?

En el presente trabajo, se presentan los avances en la investigación en el marco de la realización de la tesis de licenciatura.

### Los medios de comunicación en la arena política:

Existen diferentes medios tradicionales de comunicación, como ser: periódicos, radio y televisión, entre otros. Los medios de comunicación son “dispositivos de producción de sentido”<sup>1</sup>; que cumplen un papel fundamental en la sociedad, ya que a partir de la producción de discursos políticos, pueden influir en la opinión pública y ayudan en la formación de la identidad. Es por ello que muchos Estados nacionales han recurrido a ellos para la conformación de una identidad nacional.

La provincia de Misiones, debido a su posición estratégica, enclavada entre Brasil y Paraguay, fue un lugar clave para el surgimiento de medios de comunicación y el sostenimiento de la soberanía nacional.

En este capítulo, se analiza el contexto de emergencia de dos medios de comunicación gráficos: los diarios El Territorio y Primera Edición.

### La emergencia de medios de comunicación en la región:

El diario El Territorio fue fundado, en la ciudad de Posadas, actual provincia de Misiones, el 2 de junio del año 1925 por Sesostris Olmedo, quien también fue su primer director.<sup>2</sup> En este momento histórico, Misiones era un Territorio Nacional, es decir, una organización jurídica en virtud de la cual se les negaba a sus habitantes la posibilidad de ejercer sus derechos políticos, ya que se consideraba que los mismos no reunían las condiciones necesarias y/o no estaban preparados para asumir todos sus derechos y deberes como ciudadanos. Por esta razón, los territorianos no podían elegir a sus

---

<sup>1</sup> Verón (2001), 15.

<sup>2</sup> A lo largo de los años, el diario El Territorio funcionó, sucesivamente, en diversos lugares de la ciudad de Posadas. En un primer momento, se ubicaba sobre las calles Belgrano y Colón; más adelante, sobre la calle Santa Fe; luego, entre los años 1931 y 1979, sobre La Rioja y, por último, aproximadamente desde 1979 y 1980 hasta la actualidad, se emplazó sobre la Avenida Quaranta (Ruta Nacional n° 12) y la calle Humberto T. Pérez.

autoridades. Estas últimas eran designadas directamente, desde Buenos Aires, por el Poder Ejecutivo nacional con acuerdo del Senado.

El Territorio Nacional de Misiones fue creado en el año 1881 por el entonces presidente de la Argentina Julio Argentino Roca y se constituyó en el experimento del Estado Nacional para ejercer su poder de forma prácticamente ilimitada sobre ese territorio. Por ello, a partir de 1884, con la Ley nº 1532 de Organización de Territorios Nacionales, el Estado nacional replicó el modelo en las tierras ganadas a los indígenas luego de la mal llamada “conquista del desierto”.

Según se establecía en la ley de Territorios Nacionales, el cercenamiento de los derechos políticos de los territorianos era una situación jurídica provisoria que se resolvería cuando los mismos cumplieran con ciertos requisitos, como la cantidad de población, las instituciones creadas, entre otros. Sin embargo, la provincialización<sup>3</sup> se obtuvo con posterioridad al cumplimiento de esos requisitos, debido, en parte, a que el Estado nacional se negaba a perder su hegemonía sobre esos territorios.

A pesar de tener la misma organización jurídico-política, según la historiadora Lucía Esther Schvorer:

En el caso del Territorio Nacional de Misiones, la particularidad pasó no solamente por la “urgencia” de su creación –lo que marca el nivel de enfrentamiento entre el estado nacional y las provincias-, sino que el primer Gobernador designado fue Rudecindo Roca, hermano del Presidente de la nación, y antes conductor de la campaña militar al “desierto” patagónico. La filiación, entre otras cuestiones, como grandes extensiones de tierras otorgadas en propiedad, traslado forzado de mano de obra indígena capturada en las campañas militares, emprendimientos económicos compartidos etc., denotaba el interés de quiénes manejaban el estado nacional en la creación de los “Territorios Nacionales”.<sup>4</sup>

Es, justamente, en ese contexto de lucha por la provincialización del territorio que se inscribe el nacimiento del diario El Territorio. Fue uno de los primeros medios de comunicación que llevó adelante la voz de los hombres que reclamaban la pronta provincialización y pretendían construir una identidad provincial entre sus habitantes. En este sentido, en el suplemento de su 75º aniversario, se afirma que “bajo la dirección de Sesostri Olmedo, el flamante medio gráfico apoyaba todo aquello que favoreciera el

---

<sup>3</sup> En el caso de Misiones, la misma se lograría en el año 1953, de la mano del peronismo.

<sup>4</sup> Schvorer (PDF), p. 5. En: <http://www.historiapolitica.com>

progreso de Misiones y su provincialización”<sup>5</sup>. Se trata de un discurso massmediático. Sobre esta cuestión, Miquel Rodrigo Alsina señala que “La construcción social de la realidad por los mass media es un proceso de producción, circulación y reconocimiento”<sup>6</sup>. En adelante, el diario El Territorio pretenderá construir sus discursos en función de aquello que la línea editorial considera importante para el porvenir de Misiones y sus habitantes. Sobre ello, el autor señala que

A los periodistas se les atribuye la competencia de recoger los acontecimientos y temas importantes y atribuirles un sentido. Ese contrato se basa en unas actitudes epistémicas colectivas que se han ido forjando por la implantación del uso social de los medios de comunicación como transmisores de la realidad social de importancia pública. Los propios medios son los primeros que llevan a cabo una continua práctica de autolegitimación para reforzar este rol social.<sup>7</sup>

No obstante, cabe aclarar que, como señala Alsina,

No debe asimilarse el concepto ‘construcción de la realidad’ única y exclusivamente a la práctica periodística. La noción ‘construcción social de la realidad’ tal como la definen BERGER y LUCKMAN (1979) se sitúa a nivel de la vida cotidiana; en la que se da, sin embargo, un proceso de institucionalización de las prácticas y los roles. Este proceso es al mismo tiempo socialmente determinado e intersubjetivamente construido. Esto nos lleva a caracterizar la actividad periodística como un rol socialmente legitimado para producir construcciones de la realidad públicamente relevantes. [...] Los periodistas tienen un rol socialmente legitimado e institucionalizado para construir la realidad social como realidad pública y socialmente relevante. Estas competencias se realizan dentro de aparatos productivos especializados: los mass media.<sup>8</sup>

---

<sup>5</sup> El Territorio, 2000, p. 32. Suplemento 75º Aniversario

<sup>6</sup> Alsina (1989), 31.

<sup>7</sup> *Ibidem*, p. 31.

<sup>8</sup> *Ídem*, p. 30.



Imagen del fundador y director del diario El Territorio. Fuente: Suplemento 75° Aniversario de El Territorio. Año 2000. Pp. 32.

En 1926, ocho meses después de su fundación, la sede del diario fue allanada por la policía y Sesostris Olmedo, su director, fue acusado de cometer desacato y encarcelado por el “juez letrado N° 2, Ramón Vázquez”, quien “se molesta porque el diario informa que había protagonizado <<un cambio de palabras bastante subido de tono con los funcionarios municipales>>”<sup>9</sup>. Días después fue liberado.



Primer logotipo del diario El Territorio. Fuente: Suplemento 75° Aniversario de El Territorio. Año 2000. Pp. 33.

A partir del derrocamiento de Hipólito Yrigoyen, tanto Olmedo como el diario y varios de sus periodistas, apoyaron el movimiento contrarrevolucionario que se organizó en esta zona, con el objetivo de restituir la vida democrática en la Argentina. Por tal razón, el gobernador de Misiones, Carlos Acuña, decidió clausurar el diario El Territorio el 30 de diciembre de 1933, en tanto se vinculaba a su director y periodistas del medio con los radicales contrarrevolucionarios. Recién en mayo de 1934 fue reabierto por decisión del entonces presidente de la Argentina Agustín P. Justo.

Una vez lograda la provincialización, el diario El Territorio se convirtió en la voz oficial del gobierno provincial, en virtud de las vinculaciones entre quienes

---

<sup>9</sup> El Territorio, 2000, p. 32. Suplemento 75° Aniversario.

trabajaban en el diario y las autoridades del gobierno provincial y de la Municipalidad de Posadas, la mayoría de ellos pertenecientes a influyentes familias tradicionales de la élite.

El diario, como cualquier otro medio de comunicación, al producir las noticias, realiza una selección y jerarquización de la información, al establecer qué considera que es una noticia y qué no lo es; en otras palabras, al decidir qué información se hará pública, esto es, aparecerá en el diario y cuál no. Al respecto, es importante señalar que una “noticia es una representación social de la realidad cotidiana producida institucionalmente que se manifiesta en la construcción de un mundo posible”<sup>10</sup>. En este proceso de construcción de la noticia, sienta una postura política, relacionada con el contexto político, económico y social de la provincia. Es por esta razón que se puede afirmar que sus discursos son discursos políticos o, al menos, tienen componentes políticos, que adquieren significación en el espacio público.

Este medio gráfico jugó un papel importante en la historia de Misiones, en tanto fue el único que dio cuenta del acontecer provincial, en forma continua, desde el año 1925 hasta la actualidad. Esto permitió que entre las décadas de 1970 y 1980, junto con Canal 12 y LT 17 Radio Provincia, tuvieran un papel hegemónico en el espacio público misionero. Estos tres medios de comunicación (diario, televisión y radio) se constituyeron en la voz oficial del gobierno provincial. Los hechos relevantes eran los que figuraban en ellos. Si algo no aparecía en alguno de estos medios, carecía de entidad en el espacio público, era invisibilizado, como si no existiera. Esto es lo que se denomina la construcción de la agenda pública.

En su mayoría, los periodistas trabajaban tanto en El Territorio como en el canal y la radio, pero la agenda la marcaba el diario. En este sentido, se puede afirmar que El Territorio es, en términos de Bourdieu, el portavoz, es decir, la voz autorizada para hablar en nombre del gobierno de la provincia de Misiones y, por extensión, de la Entidad Binacional Yacyretá.

En el suplemento del 85 aniversario del diario, el director Gonzalo Peltzer compara a nuestro país y al diario El Territorio con una gran familia que debe afrontar diferentes desafíos pero que siempre permanece unida; y afirma que El territorio es

patrimonio común de los misioneros, que se hereda de generación en generación. Ha pasado y pasará por las mismas vicisitudes que nuestra patria y nuestra provincia, pero una y otra vez se renueva para seguir impulsando el

---

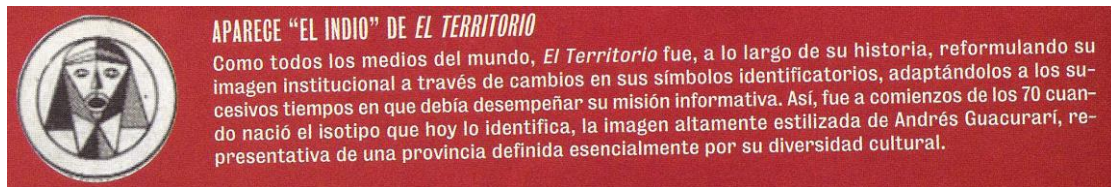
<sup>10</sup> Alsina (1989), 185.

desarrollo y las libertades de los ciudadanos. Lo ha hecho y lo seguirá haciendo mientras nos aliente vida a quienes hacemos el diario, que es nuestro, pero sobre todo es de nuestros lectores.<sup>11</sup>

Un año después, Peltzer explica que

Cada vez que alguien me pregunta por El Territorio, suelo contestarle que ahí está, ganándonos a todos en la carrera contra el tiempo. Más de una vez lo he comparado con una persona de carne y hueso –viva, my viva– que se impone a nuestra voluntad y corrige nuestros propios errores. Y lo atribuyo al código genético muy buen puesto por su Fundador, don Sesostris Olmedo, cultivado luego por su gran Director, don Humberto Pérez. Es que los años pasan y mientras nosotros envejecemos, El Territorio, a la vez que nos acompaña con un año más en el camino de la vida, se renueva y rejuvenece con un ímpetu que nos asombra.<sup>12</sup>

En este sentido, podemos afirmar que se hace referencia al diario como un ser vivo, metaforiza alguien o algo que existe independientemente de las personas que lo conformen, como si quienes trabajan en el diario no tuvieran responsabilidad por lo que aparece en él, esto es, por las noticias que se producen para que se publiquen en él.



Ícono del diario El Territorio desde la década de 1970 hasta la actualidad. Fuente: Suplemento 75° Aniversario de El Territorio. Año 2000. Pp. 97.

En 1973, con la firma del Tratado de Yacyretá, Argentina y Paraguay se comprometieron a construir la represa hidroeléctrica Yacyretá. El diario El Territorio fue el único medio de comunicación de la provincia que narró desde el primer momento este proceso de construcción y sentó postura. Es importante recordar que los medios masivos de comunicación social construyen realidad social pública. El Territorio, desde el primer momento, estuvo a favor de la construcción de la represa de Yacyretá, así como del resto de las represas hidroeléctricas planificadas en territorio misionero.

<sup>11</sup> El Territorio, 2010, p. 1. Suplemento 85° aniversario.

<sup>12</sup> El Territorio, 2011, p. 1. Suplemento 86° aniversario.



**NACE UNA REPRESA.** “Argentina y Paraguay suscribieron hoy en Asunción el Tratado para la construcción de la represa y central hidroeléctrica de Yacyretá-Apipé, sobre el río Paraná, que tendrá una potencia instalada de 3,3 millones de kilovatios y comenzará a generar energía en 1980... el costo de esta obra se estima en casi 1.000 millones de dólares...” (*El Territorio*, 4/12/1973)

Fragmento del artículo publicado en ocasión de la firma del Tratado de Yacyretá. Fuente: Suplemento 75º Aniversario de El Territorio. Año 2000. Pp. 96.

Como se señaló anteriormente, los medios masivos de comunicación construyen realidad social pública. Es por ello que si algo no aparecía en esos medios masivos de comunicación, no tenía entidad, no se discutía.

Tanto los artículos periodísticos como las notas editoriales de las décadas de 1970 y 1980 hacen referencia a la necesidad de construir represas hidroeléctricas para garantizar la producción y el abastecimiento de energía eléctrica de la Argentina y, en particular, de Misiones para asegurar el “desarrollo”, entendido como crecimiento económico, y con éste el futuro de la provincia. Así, se señala en relación con la represa proyectada sobre el río Piray Guazú, “Es obvio [...] que si la represa no se hace, el futuro de Misiones corre peligro, porque el mismo descansa en un requerimiento de fundamental importancia: la capacidad para responder a la creciente demanda de energía de una comunidad en pleno proceso de desarrollo”<sup>13</sup>.

Incluso, se toma como precaución hacer referencia a la posibilidad de que el proyecto no se concrete o no lo haga en los tiempos planificados, afirmando que “Como toda realización de trascendencia, deberá sortear múltiples obstáculos, entre los que no se descartan las críticas de los detractores de siempre, ni tampoco la presión de algún grupo o resorte de poder que quiera poner freno a la misma”<sup>14</sup>.

Asimismo, se afirma constantemente la importancia de Misiones por su ubicación geopolítica. En este sentido, se señala que

Misiones se encuentra ubicada casi en el centro del territorio denominado Cuenca del Plata y se interna como un apéndice geopolítico entre dos países. Su ubicación resulta estratégica, de allí que [...] se ha venido proclamando la

<sup>13</sup> El Territorio, 20 de marzo de 1974, p. 13.

<sup>14</sup> El Territorio, 20 de marzo de 1974, p. 13.



necesidad de promover un fuerte desarrollo industrial para contrarrestar la influencia de vecinos poderosos que crecen aceleradamente.<sup>15</sup>

Si bien el Tratado para la construcción de Yacyretá se firma en diciembre del año 1973, es en septiembre del año siguiente que se conforma la Entidad Binacional Yacyretá. El 8 de octubre de ese año, el Concejo Deliberante de la ciudad de Posadas sancionó un decreto en el que se estableció la prohibición de innovar, esto es, no se podía construir ni vender, aquellos terrenos que se encontraban ubicados sobre la orilla del río Paraná. Posteriormente, se procedió a censar a la población asentada sobre las tierras que serían inundadas con la construcción de la represa.



Publicación del diario El Territorio del 7 de septiembre 1974 sobre la conformación de la EBY.

Dado que tanto la Argentina como el Paraguay pasaron por diversos vaivenes políticos y económicos<sup>16</sup>, el proyecto de construcción de la represa fue postergándose en

<sup>15</sup> El Territorio, 20 de marzo de 1974, p. 12.

<sup>16</sup> Entre ellos pueden mencionarse la crisis económica en la que se encontraban sumidos los dos Estados, las dificultades para obtener financiamiento externo, la instauración de gobiernos de facto (como el golpe cívico-militar producido entre 1976 y 1983), entre otros.

diferentes oportunidades a lo largo de 30 años. Por esta razón, la población siguió asentándose en esas zonas, a pesar de la existencia del decreto de no innovar, y se debió volver a censar a la población en dos oportunidades más.

A medida que transcurría el tiempo, se volvió necesario recurrir al discurso, es decir, “una configuración espacio temporal de sentido”<sup>17</sup>, para legitimar la construcción de la represa Yacyretá y convencer a la opinión pública de la importancia de la misma para Misiones. Para Jürgen Habermas,

‘Opinión pública’ significa cosas distintas según se contemple como una instancia crítica en relación a la notoriedad pública normativamente licitada del ejercicio del poder político y social, o como una instancia receptiva en relación a la notoriedad pública, ‘representativa’ o manipulativamente divulgada, de personas e instituciones, de bienes de consumo y de programas. En la publicidad concurren ambas formas de notoriedad pública, pero ‘la’ opinión pública es su común destinatario <...>.<sup>18</sup>

Recién en la década de 1990, con la aparición de otros diarios, como Primera Edición, y con el avance de las obras de construcción de la represa, van a comenzar a circular voces contrarias a Yacyretá y a las consecuencias negativas de la represa para los afectados por su construcción. En la medida en que esto ocurrió, El Territorio ya no tuvo el papel hegemónico y se vio obligado a incorporar algunas voces disidentes. No obstante, cuando no pueda omitir o negar los aspectos negativos de Yacyretá en particular, y de las represas en general, tratará de minimizarlas lo más posible o, en última instancia, culpar a las “malas administraciones” anteriores.

Son pocas las ocasiones en que El Territorio marcó una postura distanciada respecto del accionar de la EBY. Así, en agosto de 1994, se produce una gran mortandad de peces, a partir de “una prueba de turbinas”, aunque la razón de lo sucedido nunca fue completamente aclarada. Cuando el hecho ocurrió, desde el diario se señaló que “El inusual hecho constituyó una verdadera *hecatombe ecológica* y un funcionario correntino advirtió [...] que el problema podría repetirse <<si la EBY no cumple con las *medidas preventivas* que deben realizarse durante las *pruebas de funcionamiento* de la represa>>.”<sup>19</sup>

---

<sup>17</sup> Verón (1996), 127.

<sup>18</sup> Habermas (2011), 261.

<sup>19</sup> El Territorio, 18 de agosto de 1994, nota de tapa y p. 9.



Ejemplar del diario El Territorio del jueves 18 de agosto de 1994. Nota de tapa.

Asimismo, a fines de agosto de 2001 se afirmó que el traslado de yacarés de las zonas inundadas de Paraguay a las reservas de Yacyretá e Itaipú se realizó porque los mismos se encontraban moribundos “por falta de alimento”<sup>20</sup>.

A su vez, es en septiembre de 1994 y durante 1995 que empiezan a aparecer algunas diferencias entre el diario El Territorio y la EBY, fundamentalmente en lo referente a la posibilidad de privatizar la Entidad para terminar con la construcción de la represa. En este sentido, El Territorio aludirá a las diferencias entre los opositores al gobierno de Carlos Saúl Menem y los miembros del Partido Justicialista (P.J.), por un lado, y a las diferentes posturas hacia el interior del P.J., por el otro. Así, por ejemplo, se señala que para De la Rúa (U.C.R.) no hay que privatizar Yacyretá, ya que “la obra salió cara por mala administración, y la mitad de su costo es financiero, por eso hay

<sup>20</sup> El Territorio, 28 de agosto de 2001, sin pág.

que hacer las obras complementarias y ponerla en funcionamiento, pero no entregar una fuente de energía que el país necesita”<sup>21</sup>.

Mientras que, por su parte, el diputado provincial Miguel Ángel Alba Posse (P.J.) tampoco estaba de acuerdo con la privatización, ya que consideraba que “para lograr el desarrollo económico del país, la represa debe quedar en manos del Estado” e, incluso, señala que no cree en las afirmaciones de los funcionarios de la EBY y del Ministerio de Economía acerca de que es la única salida para la conclusión de la represa, sino que es necesario que se invierta más en Misiones.

Siguiendo esta línea de crítica hacia la EBY, desde el diario El Territorio se hace referencia a la “negligencia” de quienes llevaron adelante la limpieza de las tierras a ser inundadas por la construcción de la represa, la cual no fue realizada en la forma adecuada y, cuando subió el nivel del agua, provocó la aparición de “embalsados” (truncos de árboles y raíces) que dañaron las turbinas para la generación de energía eléctrica. Respecto a esto, señalan que

Los *especialistas* del área de *Medio Ambiente* de la represa Yacyretá [...] *negaron*, en forma enfática, toda *relación* de estas *formaciones* con la *tarea de deforestación realizada* en las 160.000 hectáreas del espejo de agua formado por la presa, así como con el posible rebrote de la vegetación en esa zona, hoy bajo las aguas del ensanchado Paraná.

Sin embargo, el rescate de los troncos de añosos eucaliptos, de aproximadamente 30 metros de longitud y perfectamente apeados, en las tomas de agua de las turbinas estarían indicando que en el fenómeno reciente confluyeron dos factores: la *naturaleza* y la *negligencia del hombre*.<sup>22</sup>

Explican que “*sin poner en tela de juicio la opinión de los estudiosos del medio ambiente*, en el hecho que motivó la irrupción de la generación de energía” sobre el papel que jugó la naturaleza, en lo que se refiere al trabajo de las personas ligadas a la obra de infraestructura,

de haberse hecho como corresponde el desbosque y la remoción de la biomasa [...]: apeo, troceado, descoivarado, escollerado y quemado o rozado final, *sólo las cenizas* debían cubrir el *futuro lecho del actual lago de Yacyretá*. Y no lo que ahora, aunque previsto, se presentan como

---

<sup>21</sup> El Territorio, 23 de septiembre de 1994, sin pág.

<sup>22</sup> El Territorio, 13 de enero de 1995, p. 11, Información General.

componentes de los ‘embalsados’ que se pueden transformar en verdaderas ‘jangadas’.<sup>23</sup>

En otras palabras, más allá que desde el medio de comunicación se afirme que no se pretende dudar sobre la respuesta de los técnicos y especialistas, que trabajan para la Entidad, al señalar la “negligencia del hombre” como uno de los factores que explicarían el particular fenómeno, colocan un manto de duda sobre la objetividad y la ética profesional de aquéllos.

Al analizar los artículos del diario El Territorio durante el período comprendido entre los años 1973 y 2003, y compararlos con los folletos producidos por la EBY en el mismo período, notamos que la mayor parte del tiempo el mencionado medio de comunicación se desempeñó como el portavoz tanto del gobierno de la provincia de Misiones como de la Entidad Binacional Yacypetá. Es por ello que los discursos presentan puntos en común en las representaciones construidas respecto de los temas planteados por ellos.

La estrategia utilizada consiste en: por un lado, hacer alusión a los aspectos “positivos” de las represas hidroeléctricas y del accionar de la EBY y, por otro lado, omitir, negar o minimizar aquellos que están relacionados con las protestas sociales de la población afectada y que se manifiestan a través de petitorios, movilizaciones en el espacio público, demandas judiciales, entre otras formas de expresión.

Así, en el suplemento anteriormente señalado, se afirma que “el Presidente Dr. Carlos Saúl Menem y el Ing. Federico Ramón Puerta *terminan* con los 40 años de *aislamiento energético* de la provincia de Misiones”<sup>24</sup>. Sin embargo, Misiones aún no formaba parte del Sistema Interconectado Nacional, cuestión que es considerada por las autoridades nacionales y provinciales de Misiones como un hecho menor al señalarse que “la interconexión al sistema nacional es un hecho, [porque] ya se han licitado las obras”. Asimismo, se aclara que “desde el mismo instante en que comienza la marcha de la turbina produciendo energía Misiones recibe el 50% de las regalías que se generan”<sup>25</sup>.

Por otra parte, desde el plano discursivo, se pretende vincular Yacypetá (la empresa y la represa) a las ideas de progreso, desarrollo y crecimiento económico. En este sentido, se afirma que Yacypetá es sinónimo de “Energía suficiente y barata para

---

<sup>23</sup> *Ibidem*.

<sup>24</sup> El Territorio, 2 de septiembre de 1994, p. 3.

<sup>25</sup> *Ibidem*.



responder a los reclamos de la producción”. Asimismo, tanto el diario El Territorio como la EBY y las autoridades del gobierno provincial y nacional, se refieren a las personas afectadas por la construcción de la represa Yacyretá como “beneficiarios”. Este término implica que estas personas reciben una serie de compensaciones por los daños que le causó la obra.



Suplemento de El Territorio por la puesta en marcha de la primera turbina y frases de las autoridades del gobierno nacional y de las provincias de Misiones y Corrientes (2 de septiembre de 1994, pp. 1 y 3).

De la misma manera, se reitera que los afectados vivían en la pobreza extrema, con necesidades básicas insatisfechas y a merced de diferentes enfermedades; en coincidencia con la imagen que Alberto M. Iglesia construyó sobre los habitantes de la costa en su tesis sobre la peste bubónica en Posadas, a la que se ha hecho referencia en el capítulo 1 de este trabajo. En estas representaciones discursivas las familias vivían en casillas de madera y lona en zonas inundables, con conexiones clandestinas a los servicios de electricidad y agua potable. Por esta razón, se deduce que los lugares a los que fueron trasladadas las mismas implican una mejora en su salud, debido a que las viviendas son de material, y tienen servicios básicos para garantizar el bienestar de sus pobladores, como ser: luz eléctrica, agua y cloacas. Asimismo, se alude a la posibilidad de un mejor acceso a derechos fundamentales como la educación, la salud y la justicia,

gracias a que los barrios para los relocalizados cuentan con escuela, CAPS, y destacamento policial.



Imágenes de la represa Yacyretá que la muestran como un lugar turístico y limpio. (Suplemento especial. 2 de septiembre de 1994, pp. 5)

Por otra parte, se omite hacer referencia a los problemas que debieron enfrentar las personas que fueron relocalizadas, tales como: la pérdida del vínculo con familiares y vecinos por la adjudicación de viviendas en diferentes barrios de relocalizados, realizada con el objetivo de evitar la organización de acciones de resistencia por parte de los afectados; la desaparición de empleos tradicionales, relacionados con el río, como pescadores, lavanderas, cortadores de paja, entre otros; las razones de las protestas de los afectados, al representarlos como violentos, ladrones, sucios, alteradores de la paz pública, que afectan al conjunto de los ciudadanos posadeños que se dirigen a su trabajo.

Asimismo, en las imágenes de Yacyretá, como operación de representación o estrategia discursiva, se muestra a la ciudad de Posadas turística, para el disfrute y el



descanso de todos; y se evita mostrar las tierras inundadas, la propagación de enfermedades relacionadas con las inundaciones y la deforestación (como el dengue y la fiebre amarilla).

En la década de 1990 apareció en el espacio público provincial otro medio de comunicación gráfico: Primera Edición. Este diario “saca su primer número el día 21 de agosto de de 1991, bajo la dirección general de Don Alberto Selva, teniendo como director periodístico a don Luis Sicilia”<sup>26</sup>. Actualmente, la propiedad del diario corresponde a la familia Wiplinger.

Primera Edición comenzó a plasmar en sus páginas una postura crítica hacia la EBY, en consonancia con la difusión del accionar de grupos ambientalistas y la creciente preocupación por el cuidado del ambiente. En este sentido, podemos afirmar que Primera Edición incorporó voces que no tenían lugar en El Territorio. En la medida que esto ocurrió, en el proceso de disputa por la hegemonía en el espacio público, El Territorio se vio obligado a incorporar otras voces que señalaban aspectos negativos de la labor llevada a cabo por algunos funcionarios del Estado y por técnicos y funcionarios de la EBY, por lo general, haciendo referencia a cuestiones o puntos sobre los que deberían trabajar o focalizarse, posicionándose por momentos como portavoz de la sociedad misionera o como nexo entre el gobierno y los funcionarios de la EBY y la sociedad civil.

Por su parte, el diario Primera Edición utilizó como estrategias discursivas, la referencia hacia la hidroelectricidad como fuente de energía no renovable, la crítica hacia la labor de las autoridades de la EBY; el señalamiento de las problemáticas que debían enfrentar los afectados por la construcción de la represa, tanto desde la pérdida de sus lugares de asentamiento como la relocalización o el traslado forzoso a los barrios construidos para ese fin.

Tomando como base el concepto de arena política, esto es, “un área fluida de tensión dinámica en la que se produce la toma de decisiones políticas y la lucha competitiva...”<sup>27</sup>, en la presente investigación se ha decidido denominar arena política misionera al área conformada tanto por los diarios El Territorio y Primera Edición, en la que estos medios de comunicación se enfrentan en la lucha por la hegemonía en el espacio público.

Cada palabra, como sabemos, es un pequeño campo de lucha para la

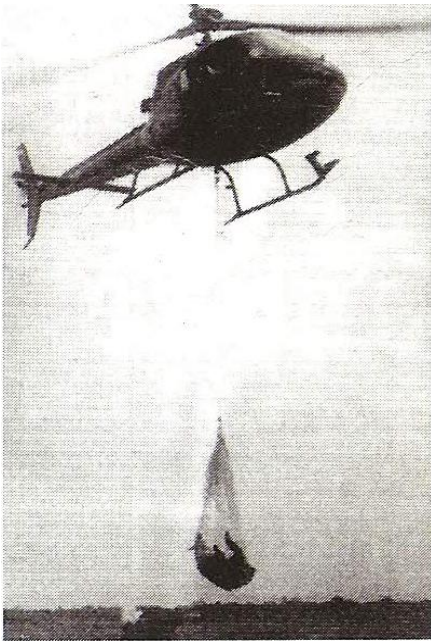
---

<sup>26</sup> Etorena y Freaza (2010), p. 270.

<sup>27</sup> Lewellen (1983), 94, en Arach (2005), 39.

oposición y entrecruzamiento de acentos sociales con distinta orientación. Una palabra en boca de una particular persona individual es un producto de la viva interacción de las fuerzas sociales.

De este modo, la psiquis y la ideología se interpenetran dialécticamente en el proceso unitario y objetivo del intercambio social.<sup>28</sup>



**“EL RESCATE DE CIERVOS** de los pantanos, que habitan en áreas a ser anegadas por el embalse de Yacyretá, comenzó ayer en Ayolas, Paraguay. Al finalizar la jornada, se habían rescatado tres de estos animales, dos hembras y una cría adulta.” *(El Territorio, 29/07/1994)*

Imagen y noticia sobre el traslado de animales a zonas no inundables realizado por la EBY. Fuente: Suplemento 75° Aniversario de El Territorio. Año 2000. Pp. 134.

---

<sup>28</sup> Voloshinov (1976 [1930]), 57.



**el territorio**  
el diario del nordeste argentino

el sabor  
de cada día  
comienza con  
YERBA MATE  
**ROSA MONTE**

Año LXX - Nº 23.392 - Posadas - Misiones - Viernes 2 de septiembre de 1994 - Edición de 64 páginas en 3 secciones - Precio \$ 1.100 - Tel. 521.1111 - Fax 521.1112

**el tiempo**  
Pronóstico  
hora a hora  
Agua  
condiciones

16h. 16h. 57° 16h. 17°

**nuestra edición**

**Editorial Yacyretá, una realidad** -3-

**Bordón y Álvarez, juntos** -4-

**Massaccesi lanzó su candidatura** -4-

**Capturan a presunto asesino del remitero** -22-

**Juegos Argentinos comienzan en Misiones** -43-

# Hoy es el día de Yacyretá



## Cavallo contraataca

BUENOS AIRES (DPA) El ministro de Economía, Domingo Cavallo, adelantó ayer con un voto la aprobación del PNA a la Cámara de Diputados de "treinta y tres" modificaciones, incluyendo la abolición del IVA del 18 al 22,1 por ciento en el momento que crea el impuesto.

Por otra parte, el DGI suspendió provisionalmente los cobros de en el exterior, para los turistas privados en varias provincias.

(Para información en páginas 2 y 10)

## Sin quórum

La Cámara de Representantes y el Consejo Deliberativo de Posadas debieron iniciar ayer sus actividades laborales por falta de quórum. Ello sucedió como consecuencia de que los diputados del radicalismo abandonaron las deliberaciones para acompañar la realización de una gira turística por la cordillera de los Andes en Uruguay, Argentina y Paraguay.

(Para información en páginas 9, 10 y 12)

Hoy, a las 12:15, los presidentes Menem y Wasmosy, acompañados de sus colegas Lacalle y Franco, y del ex presidente Bush, pondrán en marcha oficialmente la primera de las 20 turbinas de la central hidroeléctrica de Yacyretá.

Si todo tiene significativas referencias para la región, luego de once años de iniciarse la construcción de la presa y de 21 años de haberse suscripto el tratado bilateral.

La obra constituye el verdadero principio, por cuyo cumplimiento seguirá un nuevo camino peninsularizado entre la Argentina y Paraguay.

**JAMÓN COCCIDO** • 6 kg. • \$ 6,80

**PIZZA SALMÓN** • 10 kg. • \$ 3,20

**SOLO COCCIDO** • 5kg. 150 gr. • \$ 1,99

**PIZZA LISTA** • 1kg. • \$ 3,99

**Mollicino SANGUAD** • 4 unidades • 34 cm. • \$ 1,15

**Levadura** • 1kg. • \$ 1,35

**Vino Fino FEDERICO DE ALVEAR** • \$ 2,69

**Donatos** • **EL NIETO** • Lata 150 gr. • \$ 1,15

¡¡Y AHORA TAMBIÉN LAS MEJORES COMIDAS!!

## Inauguran Yacyretá

“Hoy, a las 12:15, los presidentes Menem y Wasmosy, acompañados de sus colegas Lacalle y Franco, y del ex presidente Bush, pondrán en marcha oficialmente la primera de las 20 turbinas de la central hidroeléctrica de Yacyretá... luego de once años de iniciarse la construcción de la presa...

*(El Territorio, 2/09/1994)*





Críticas del diario Primera Edición a la “limpieza” llevada a cabo por la EBY de las tierras a ser inundadas por la construcción de la represa. Fuente: Primera Edición (17 de mayo de 2011).

Mención aparte merece el tratamiento de las imágenes utilizadas por los medios de comunicación al presentar las noticias. “Propio de la imagen en la cultura de masas es que debe agrandar al cliente para que éste desee el producto. De ahí la búsqueda incesante de seducción/persuasión. La sociedad de la comunicación es una sociedad retórica, es <<la cultura del convencer>>”<sup>29</sup>

En este sentido, los medios de comunicación han tendido a incorporar, en modo creciente, imágenes con el objetivo de ilustrar las noticias presentadas y, cada vez con mayor regularidad, con la intención de generar algo en sus destinatarios (lectores o espectadores), interpelarlos.

La argumentación icónica se desarrolla siempre en un contexto, donde intervienen valores, es decir reglas, principios, creencias, supuestos e incluso

<sup>29</sup> Rojas Mix (2006), p. 37.

prejuicios, que comparten el productor y su público. En la imagen, la argumentación es una escenificación del argumento, lo que le da un carácter de teatralidad. El énfasis se pone sobre ciertas imágenes-fuerza. Esto es la estilística de la imagen. El argumento es realizado por el lenguaje plástico, valores de belleza, elegancia; o por la iconografía del saber, de la inteligencia, del sexo, del bienestar, de la familia, de la seducción; o sirviéndose de los géneros de la crítica: la sátira o la caricatura.<sup>30</sup>

En relación con esto, se puede afirmar que la elección de una imagen o conjunto de imágenes que acompañan una noticia, no se realiza sólo con la intención de llenar el espacio o simplemente ilustrar lo que se está narrando. En esa elección influye, por un lado, la subjetividad del periodista o el comunicador social y, por el otro, los intereses de los medios de comunicación.

Se ha dicho que 'la cámara no miente', pero se puede manipular. La fotografía no sólo se entiende bien con la impostura (las fotos posadas presentadas como documentales), sino que hay que vigilar su intención: puede estar destinada a despertar simpatías de diverso orden en público: belicistas, sociales, de marketing, etc. Desde que el fotógrafo selecciona un tema trabaja sobre una actitud sesgada, semejante a la que podemos observar en los historiadores.<sup>31</sup>

En este sentido, las imágenes que aparecen en el diario El Territorio muestran lugares de la ciudad de Posadas, particularmente la costanera, orientados al ocio, la recreación y los deportes. Los lugares, por su parte, son presentados como sitios turísticos, para pasear y descansar, sin preocupaciones, situados en una intemporalidad o en un presente continuo, que puede ser disfrutado solo o acompañado por la familia o amigos. La EBY se erige como bisagra, el punto de inflexión a partir del cual (fundamentalmente desde 2003) todo es bueno, nuevo (como sinónimo de moderno), etc.

En cambio, en el caso de Primera Edición, las imágenes muestran otra cara de la ciudad de Posadas: las tierras que se inundaron, las características de los asentamientos a los que fueron trasladados los afectados por Yacyretá, las protestas de los afectados, las personas que perdieron sus fuentes de trabajo, entre otros.

---

<sup>30</sup> Ídem, p. 38.

<sup>31</sup> Ídem, p. 62.



Noticia del 17 de mayo de 2011. Primera Edición.



Entre los problemas ambientales, se señala a las represas hidroeléctricas. Primera Edición, 17 de mayo de 2011.

## Conclusión:

Diversos medios de comunicación en Misiones han narrado el proceso de construcción de Yacyretá. Algunos han presentado posturas a favor y otros en contra de la EBY.

El diario El Territorio ha tenido la particularidad de poder dar cuenta de los acontecimientos relacionados con la represa desde los inicios; y, hacia la década de 1970, se terminó configurando como el portavoz de la EBY.

Por otro lado, en la década de 1990, surgió otro medio de comunicación: Primera Edición, que presentó las noticias, con una mirada crítica sobre la Entidad Binacional Yqacyretá. En este sentido, muchas voces que no tenían lugar en El Territorio, pudieron aparecer en el espacio público gracias a Primera Edición.

Los medios, al presentar las noticias, hacen un recorte de la realidad. Esta selección implica de parte del periodista una elección (decisión) sobre qué se va a enfocar; que no es neutral, porque intervienen intereses, valores, prejuicios.

En nuevo escenario de las relaciones de poder, El Territorio, si bien va a continuar siendo el portavoz de la EBY, va a comenzar a ser desplazado en el espacio público por otros medios de comunicación, como el diario Primera Edición. Recién en el año 2006, aparecerá en escena otro medio de comunicación que lo desplazará por completo y se convertirá en el nuevo portavoz de la EBY: el multimedios Seis Páginas.